

TRADUCTION INFINITIF DE CAUSE - CORRIGE

Annales INALCO (2008-2009) - 2^e année de licence - T. Bottineau.

Traduisez les phrases suivantes contenant des infinitifs de cause :

1. Alain se laisse envahir par des émotions contradictoires dont il ne connaissait la cause.
Ален даёт волю противоречивым волнениям, о причине которых он не знал.
2. Il est parti sans avoir dit un mot, sans avoir regardé personne.
Он ушёл, так и не сказав ни одного слова, не посмотрев ни на кого.
3. Les scientifiques ont supposé que c'est la présence d'éléments similaires à ceux qui ont existé dans une situation passée qui fait rejaillir le souvenir.
Учёные предположили, что это присутствие события, похожие на существовавшие в течение происшедшей ситуации события, вызывает воспоминание.
4. Aujourd'hui, les progrès en neurologie font émerger de nouvelles hypothèses.
Сегодня успехи неврологии выводят новые гипотезы.
5. Il s'est fait conduire à la maison et s'est laissé endormir sans faire de résistance au sommeil.
Его повезли домой, и он засыпал, не сопротивляясь сну.
6. Il s'est laissé convaincre, même s'il ne le dit pas, cela se fait sentir dans son comportement.
Он позволил себя убеждать, даже если он не говорит об этом, можно чувствовать это в его поведении.
7. Il s'est fait hospitaliser et s'est fait opérer sans rien dire à personne.
Его поместили в больницу, и он лёг на операцию, так и не сказав никому ни слова.
8. Il se fait détester par tout le monde, il ne se laisse pas approcher.
Он вызывает всеобщую ненависть, он не позволяет приближаться себя.
9. Il faut que je fasse renouveler mon visa, sinon je me ferai arrêter à la frontière.
Мне нужно переделать визу, иначе я буду задержан на границе.
10. Vous vous faites attendre, à vous voir, on dirait que vous êtes très occupé.
Вы заставляете ждать себя, вас видя, кажется, что вы очень заняты.
11. Il avait beau y croire, la victoire n'était pas encore au rendez-vous.
Он напрасно верил в это, победа ещё не пришла.
12. À lui dire la vérité, il fera un scandale, c'est sûr.
Говоря ему правду, он устроит скандал, это очевидно.